

●外国人住民のみなさんへ

みなさんこんにちは。金沢へようこそ。

この「金沢生活ガイド」は、これからあなたが金沢市で住民として安心した暮らしが送れるよう、生活に役立つ情報が記載されています。あなたの身近において利用していただければ幸いです。

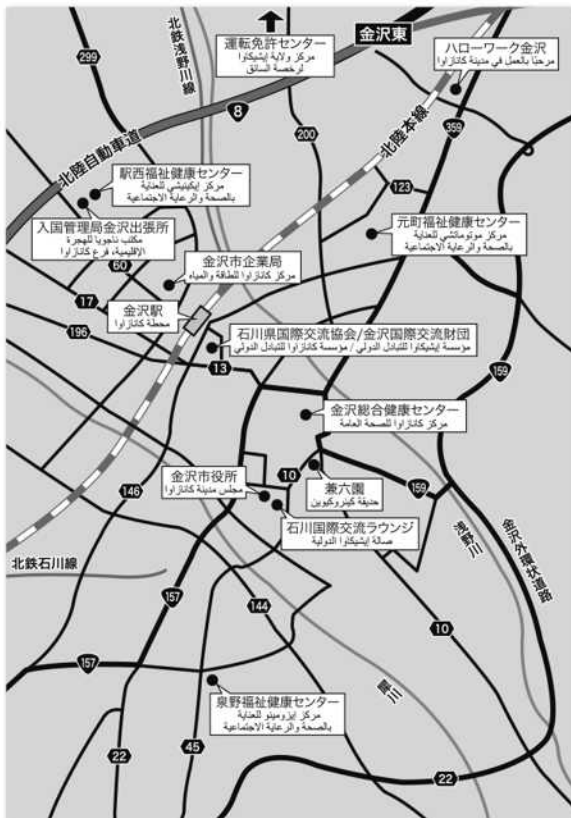
● 到 إلى المقيمين الأجانب

أهلاً ومرحباً بك في مدينة كانزاوا!

يوفر دليل المعيشة في كانزاوا معلومات مفيدة لك من أجل سكن مريح في مدينة كانزاوا كمقيم. من فضلك اجعل هذا الكتيب قريباً منك للرجوع إليه عند الحاجة.

〈金沢の地図〉

[خريطة كانزاوا]



● 緊急連絡先 ● الاتصال في حالة الطوارئ



警察

الشرطة

هاتف رقم 110 TEL 110



火事

الحريق

هاتف رقم 119 TEL 119



救急車

الإسعاف

هاتف رقم 119 TEL 119



夜間診療 金沢総合健康センター
夜間急病診療所 内科・小児科(19:00~23:00)

الرعاية في ساعات ما بعد العمل: مركز كانزاوا للصحة العامة
عيادة الرعاية العاجلة بعد ساعات العمل
قسم الطب البطني / قسم طب الأطفال (من 19:00 حتى 23:00)

هاتف رقم 076-222-0099 TEL 076-222-0099

※大手町3-23 (地図参照)

* 3-23 اوتشيماشي، كانزاوا (انظر إلى الخريطة)

2015年版

إصدار 2015

構成: 「あなたも金沢市民 ~金沢生活ガイド~」より抜粋

يحتوي هذا الكتيب على معلومات مختارة من أنت أيضاً مواطن يعيش في كانزاوا: دليل المعيشة في كانزاوا.

発行: 金沢市国際交流課 金沢市広坂1-1-1

تم النشر بواسطة قسم التبادل الدولي، مجلس مدينة كانزاوا العنوان: 1-1-1 هيروساكا، كانزاوا

TEL 076-220-2075 FAX 076-220-2069

هاتف رقم: 076-220-2075 الفاكس: 076-220-2069

協力: (公財) 金沢国際交流財団 金沢市本町1-5-3 リファール2階

تم عمل هذا الكتيب بالشراكة مع مؤسسة التبادل الدولي في كانزاوا.

العنوان: Rifare الطابق الثاني، 1-5-3 هون-ماتشي، كانزاوا

TEL 076-220-2522 FAX 076-220-2527

هاتف رقم: 076-220-2522 الفاكس: 076-220-2527

・このガイドは、2015年3月現在で確認できた情報に基づいて作成しています。

・يستند هذا الكتيب إلى معلومات دقيقة بدءاً من مارس عام 2015.

・問い合わせ先への対応は通常日本語です。

・できるだけ日本語の分かる人を介してお問い合わせください。

・ يتم التعامل مع الاستعلامات عموماً باللغة اليابانية.

・ إذا أمكن، قم بالاستعلام عن طريق شخص ما يتحدث اليابانية.

・生活ガイドのダウンロードはこちら

・ رابطاً رمز الاستجابة السريعة لتحميل دليل المعيشة في كانزاوا:

http://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/sityou/10020.html



金沢生活ガイド

دليل المعيشة في كانزاوا

(أرابيا لغة)

[النسخة العربية]

生活を始める前に

①住民登録

إعداد

1. تسجيل المقيم



生活を始める前に ①住民登録

إعداد 1. تسجيل المقيم

生活を始める前に ②保険、年金、税

إعداد 2. التأمين الصحي، ومعاشات التقاعد، والضرائب

生活を始める前に ③住居、ライフライン

إعداد 3. الإقامة والخدمات الأساسية

生活を始めよう ①町会、ごみ

الحياة السكنية 1. قواعد النفايات ورابطة المجتمع المدني

生活を始めよう ②銀行、郵便

الحياة السكنية 2. المصرف ومكتب البريد

生活を始めよう ③車、バス、自転車

الحياة السكنية 3. السيارة، والآتوبيس، والدراجة

家族を持つ ①届出

الحياة الأسرية 1. التسجيل

家族を持つ ②出産

الحياة الأسرية 2. الولادة

家族を持つ ③教育・保育制度

الحياة الأسرية 3. أنظمة التعليم ورعاية الأطفال

家族を持つ ④子どもの福祉

الحياة الأسرية 4. رعاية الأطفال

病気・ケガ・緊急の場合

في حالة المرض، والإصابة، والطوارئ

お役立ち情報

معلومات مفيدة

アラビア語

1. إعداد . تسجيل المقيم

كي تصبح مقيماً في مدينة كانازاوا، يجب أن تكمل عمليات مختلفة في مجلس مدينة كانازاوا.

● بطاقة الإقامة

تعد بطاقة الإقامة بمثابة بطاقة تعريفية للأجانب الذين يعيشون في اليابان.

● أكمل عملية تسجيل الإقامة

- من فضلك اذهب إلى مجلس مدينة كانازاوا أو إلى أي من فروعها في غضون 14 يوماً بعد الانتقال إلى مدينة كانازاوا من أجل التسجيل كمقيم.
- العناصر المطلوبة: بطاقة الإقامة (إذا تم إصدار البطاقة لك في المطار) وجواز السفر الخاص بك
- * للأطفال تحت سن 16 عاماً، يجب أن يتم التسجيل عن طريق أحد الأقارب المقيمين مع الطفل مثل والده أو والدته.
- * إذا ذكر في جواز السفر الخاص بك أن " بطاقة الإقامة ستصدر لاحقاً" فإن مكتب الهجرة سيرسلها إليك في غضون 10 أيام بعد استكمالك عملية تسجيل الإقامة.

● تغيير عنوانك داخل مدينة كانازاوا

- لتسجيل عنوانك الجديد بعد الانتقال داخل مدينة كانازاوا، قم بإحضار بطاقات إقامة جميع المقيمين الذين انتقلوا في غضون 14 يوماً إلى مجلس مدينة كانازاوا أو إلى أي من فروعها.

● الانتقال من مدينة كانازاوا إلى مدينة أخرى

- قم بإحضار بطاقة الإقامة إلى مجلس مدينة كانازاوا أو إلى أي من فروعها وأكمل عملية الانتقال قبل الانتقال خارج مدينة كانازاوا.
- بعد استكمالك عملية الانتقال خارج كانازاوا، أكمل عملية الانتقال إلى المدينة التي انتقلت إليها في مجلس المدينة أو في أي مكتب ذي صلة بالمدينة التي انتقلت إليها. بالنسبة لهذه العملية، خذ شهادة الانتقال الصادرة لك من مجلس مدينة كانازاوا وبطاقات الإقامة لجميع المقيمين الذين انتقلوا.

● عند الانتقال إلى مدينة كانازاوا من أي مدينة أخرى داخل اليابان

- أكمل عملية الانتقال من مدينتك السابقة قبل الانتقال إلى مدينة كانازاوا.
- بعد إكمال عملية الانتقال، قم بإحضار شهادة الانتقال وبطاقات الإقامة لجميع المقيمين الذين انتقلوا إلى كانازاوا إلى مجلس مدينة كانازاوا أو إلى أي من فروعها لإكمال عملية الانتقال.

● تقديم مستندات رسمية تثبت العلاقة برب الأسرة.

- بخصوص عمليات الانتقال من المدينة أو إليها، إذا وجد عضو مقيم أجنبي فستتم إضافته حديثاً إلى عائلة رب أسرتها مقيم أجنبي، فمن حيث المبدأ، يجب تقديم مستند رسمي يثبت علاقة هذا العضو الجديد برب الأسرة (شهادة ميلاد، شهادة زواج، وما إلى ذلك) وترجمة للمستند (إذا لم يكن مكتوباً باللغة اليابانية).
- (الاتصال) بقسم المواطنين [مجلس المدينة الطابق الأول] هاتف رقم: 220-2241
- الموقع الإلكتروني: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/simin/22010.html>

● الإجراءات التي يجب إكمالها في مكتب الهجرة

- لإعادة إصدار أو عمل تعديلات في بطاقة المقيم، اذهب إلى مكتب ناجويا للهجرة الإقليمية، فرع كانازاوا.
- العنوان: المبنى الحكومي المشترك كانازاوا إيكنيشي الطابق الأول، 1-4-3 ساينين، كانازاوا هاتف رقم: 222-2450
- ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة من 9:00 إلى 12:00 ومن 13:00 إلى 16:00 (مغلق أيام السبت والأحد والإجازات العامة)

日本語

生活を始める前に ①住民登録

金沢市の住民となるには、市役所で各種手続きが必要です。

●在留カード

在留カードは、日本に在住される方々の身分証明書といえるものです。

●新しく住民登録の届出をする

- 転入の日から14日以内に、金沢市役所又は市民センターで届出をしてください。
- 必要なもの 在留カード(上陸時に空港で交付された場合)、旅券
※満16歳未満の場合は、父または母などの同居の親族が行ってください。
※上陸時旅券に「在留カード後日交付」の旨記載がされている方は、住民登録の届出から約10日後に
入国管理局からご自宅に在留カードが郵送されます。

●金沢市内で住所変更する

- 金沢市役所又は市民センターで、引っ越した日から14日以内に引っ越した方全員の在留カードを持参して変更手続きを行ってください。

●金沢市から他都市へ転出する

- 転出前に金沢市役所又は市民センターで在留カードを持参して転出届を行って下さい。
- 転出届の後、交付された転出証明書と引っ越した方全員の在留カードを持参して、他都市で転入届を行ってください。

●他都市から金沢市へ転入する

- 転入前に、以前の住所地で転出届を行って下さい。
- 転出届の後、交付された転出証明書と転入される方全員の在留カードを持参して、金沢市役所又は市民センターで転入届を行ってください。

●続柄を証する公的な文書の提出について

- 転入の届出や転居の届出の際、外国人住民の方を世帯主とする世帯に、外国人住民の方が新たに属することとなる場合には、原則として、世帯主の方とご本人との続柄を証明できる公的な文書(例:出生証明書、婚姻証明書)及びその訳文(公的な文書が日本語でない場合)が必要です。
(問い合わせ) 市民課[市役所1F] 電話: 220-2241
URL: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/simin/22010.html>

●入国管理局で行う必要がある手続き

- 在留カードの変更、再交付が必要な場合は、名古屋入国管理局金沢出張所で手続きを行います。
住所: 金沢市西念3丁目4番1号 金沢駅西合同庁舎1階 電話: 222-2450
時間: 月曜日～金曜日 9:00～12:00 13:00～16:00(土、日、祝日は休み)

アラビア語

إعداد 2. التأمين الصحي، ومعاشات التقاعد، والضرائب

● التأمين الصحي الوطني

التأمين الصحي الوطني هو برنامج لضمان حقك في تلقي العلاج الطبي بتكاليف مخفضة في حالات المرض أو الإصابة. يرجى الملاحظة أن عملية تسجيل الموظفين المقيمين في المنظومة تتم من قبل أصحاب العمل التابعين له. يرجى التحقق من هذا الأمر من صاحب العمل في المكان الذي تعمل به.

[التسجيل]

قم بالتسجيل في قسم التأمين الصحي بمجلس مدينة كانازاوا. عند إكمال عملية التسجيل، ستحصل على بطاقة التأمين الصحي الوطني.

- **الشروط:** على مقدم الطلب إكمال تسجيل محل الإقامة في مدينة كانازاوا (*في حالة التخطيط للبقاء في اليابان لمدة ثلاثة أشهر أو أكثر، فليكمل بالانضمام إلى المنظومة).
- **البنود المطلوبة:** الختم الشخصي أو بطاقة الإقامة أو تصريح الإقامة الدائمة، أو بطاقة تسجيل الأجانب
- **قسط التأمين:** يعتمد على دخل المشترك وعدد أعضاء الأسرة المشتركين، وإلخ.
- **التغطية التأمينية:** التغطية الجزئية للتكاليف الطبية، وتغطية التكلفة العالية للرعاية الطبية، والحمل، وتربية الأطفال (الدفع لمرة واحدة)، ومصروفات الجنزة وبعض التكاليف الطبية
- (اتصل) بقسم التأمين الصحي [بمجلس المدينة الطابق الأول] هاتف رقم: 220-2255
الموقع الإلكتروني: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22060/kokuho/index.jsp>

● الرعاية التمريضية

تقدم الحكومة اليابانية برنامج الرعاية التمريضية بهدف دعم احتياجات الرعاية التمريضية في المجتمع الياباني بأكمله. يعمل هذا البرنامج بقسط التأمين والضرائب التي يقوم بدفعها الأشخاص في سن 65 عاماً وكبار السن، والأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 40 و64 عاماً الذين قاموا بالاشتراك في التأمين الصحي الوطني. اتصل بقسم التأمين للرعاية التمريضية للحصول على مزيد من التفاصيل حول قسط التأمين وخدمات تلقي الرعاية التمريضية.

(اتصل) بقسم التأمين للرعاية التمريضية [بمجلس المدينة الطابق الأول] هاتف رقم: 220-2264
الموقع الإلكتروني: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/23025/>

● الخطة الوطنية للمعاشات التقاعدية

الخطة الوطنية للمعاشات التقاعدية نظام لتقديم استحقاقات المعاشات التقاعدية لكل المقيمين في اليابان دون النظر إلى جنسيتهم في حالات الشيخوخة، أو العجز عن العمل، أو الوفاة. يرجى الملاحظة أن عملية تسجيل الموظفين المقيمين تتم من قبل أصحاب العمل التابعين له للانضمام إلى خطة الرعاية بالمعاشات التقاعدية التابعة لأصحاب العمل. يرجى التحقق من هذا الأمر من صاحب العمل في المكان الذي تعمل به.

[التسجيل]

قم بالتسجيل في قسم شؤون المواطنين (القسم الوطني للمعاشات التقاعدية). عند إكمال عملية الاشتراك، سيتم إرسال كتيب المعاشات التقاعدية لك عبر البريد الإلكتروني.

- **الشروط:** أن يكون عمر المتقدم ما بين 20 و59 سنة ومقيماً في مدينة كانازاوا (ولدية عنوان في اليابان).
- **البنود المطلوبة:** بطاقة الإقامة، وجواز السفر، وإلخ.
- **القسط:** 15250 ين في الشهر (للسنة المالية 2014). قد يتغير المعدل تبعاً للسنة المالية.

● الضرائب

تفرض الضرائب التالية على الدخل الشخصي: ضريبة الدخل (الضريبة الوطنية) وضرائب المدينة/المحافظة (الضرائب المحلية). يلتزم المقيمون الأجانب في اليابان بدفع هذه الضرائب. يجب أن تدفع هذا الضريبة من قبل الأفراد لمجلس المدينة المقيمين فيها: ضريبة المدينة/المحافظة: تفرض على الأشخاص الذين لديهم عنوان في المدينة بدءاً من 1 يناير. استناداً إلى دخل الفرد في السنة السابقة.

(اتصل) بقسم ضريبة المدينة [مجلس مدينة كانازاوا الطابق الثاني] هاتف رقم: 220-2161
ضريبة المركبات الخفيفة: تفرض سنوياً على الأشخاص الذي يملكون دراجات بخارية بمحرك، والمركبات الخفيفة (سيارات من النوع "الخفيف")، ومركبة مدمجة خاصة، و/أو المركبة المدمجة ذات العجلتين بدءاً من 1 أبريل.
(اتصل) بقسم الضريبة المحلية [مجلس مدينة كانازاوا الطابق الثاني] هاتف رقم: 220-2147
تفرض على الأشخاص الذين يملكون أصولاً ثابتة (الأراضي والمباني السكنية والأصول القابلة للإهلاك) في مدينة كانازاوا بدءاً من 1 يناير.
الضرائب العقارية: (اتصل) بقسم ضريبة الأملاك [مجلس مدينة كانازاوا الطابق الثاني] هاتف رقم: 220-2151

日本語

生活を始める前に ②保険、年金、税

●国民健康保険

国民健康保険は、病気やけがをしたときに安心して治療が受けられるための医療保険制度です。ただし勤務している方は、勤務先の健康保険に加入しますので、手続きは会社が行います。確認してください。

(加入手続きをする)

市役所の医療保険課で手続きください。手続きをするとカード式の国民健康保険証が発行されます。

- **加入の条件**…金沢市で住民登録をしている(※3ヶ月以上日本に滞在する場合は必ず加入する)
- **加入に必要なもの**…在留カード・特別永住者証明書・外国人登録証明書のいずれかひとつ、印鑑
- **保険料**…加入している方の所得や家族の人数などにより異なります。
- **受けられる給付**…医療費の一部負担、高額療養費・出産育児一時金・葬祭費・療養費の支給

(問い合わせ) 医療保険課[市役所1F] 電話: 220-2255

URL: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22060/kokuho/index.jsp>

●介護保険

日本には、介護を社会全体で支えることを目的とした「介護保険制度」があります。65歳以上の方と40歳～64歳の医療保険加入者の納める保険料と税金で運営されています。保険料や、介護サービスの利用に関しては、担当課にお問合せください。

(問い合わせ) 介護保険課[市役所1F] 電話: 220-2264

URL: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/23025/>

●国民年金

国民年金は、国籍を問わず日本に在住するすべての方を対象に老齢、障害、死亡のとき、年金を支給する制度です。ただし勤務している方は、勤務先の厚生年金に加入しますので、手続きは会社が行います。確認してください。

(加入手続きをする)

市役所の市民課(国民年金担当)で手続きください。加入手続きが終わると「年金手帳」が郵送されます。

- **加入の条件**…20歳以上60歳未満で金沢市(日本国内)に住所がある方
- **加入に必要なもの**…在留カード、パスポート 等
- **保険料**…月額15,250円(平成26年度)ただし、年度によって変更があります。

●税金

個人の所得に対してかかる税金としては、所得税(国税)と市・県民税(地方税)があります。日本に居住する外国人にも納税の義務があります。また、個人が市に納める税金には主に以下のような種類があります。市・県民税…1月1日現在、市内に住所がある方に前年の所得に基づいて課税されます。

(問い合わせ) 市民課[市役所2F] TEL: 220-2161

軽自動車税…毎年4月1日現在、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車及び二輪の小型自動車を所有している方に課税されます。

(問い合わせ) 税務課[市役所2F] TEL: 220-2147

固定資産税…1月1日現在、市内に土地、家屋、償却資産を所有している方に課税されます。

(問い合わせ) 資産税課[市役所2F] TEL: 220-2151

アラビア語

إعداد 3. الإقامة والخدمات الأساسية

● الإسكان العام

تقدم مدينة كانازاوا برنامج الإسكان العام بإيجار مخفض للمقيمين أصحاب الدخل المحدود الذين يواجهون مشكلات في العثور على مكان للإقامة. يتم قبول الطلبات أربع مرات في السنة. يتم الإعلان عن الموعد المحدد لقبول الطلبات عبر الصحف والموقع الإلكتروني لمجلس المدينة.

[الشروط المطلوبة]

- محل إقامة مُقدم الطلب وعمله في كانازاوا.
- اسم الشخص الذي يعيش معه مُقدم الطلب أو الأقارب المخطط للعيش معهم. (قد يكون بعض السكان بما في ذلك كبار السن قادرين على العيش بمفردهم في وحدة الإسكان العامة).
- أن يواجه مُقدم الطلب مشكلات في العثور على مكان للعيش فيه. (لا يعيش مُقدم الطلب في مسكن ملك له أو في المساكن العامة التابعة للبلديات الأخرى، إلخ.)
- أن يكون المبلغ الإجمالي لدخل جميع المقيمين الذين يخططون للعيش في وحدة الإسكان العام أقل من الدخل المحدود.
- أن تكون الضريبة المحلية مدفوعة.

(اتصل) بإدارة الإسكان العام بمدينة كانازاوا [مجلس المدينة الطابق الثالث] هاتف رقم: 220-2331
الموقع الإلكتروني: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/29104/index.html>

● غاز المدينة، ومياهها والصرف الصحي بها

يتحكم مركز كانازاوا للمياه والطاقة في خدمات غاز المدينة ومياهها والصرف الصحي بها. إذا كنت تستخدم غاز البروبان، فاتصل بمزود خدمات الغاز. (اتصل) بمركز اتصالات المياه والطاقة بمدينة كانازاوا هاتف رقم: 0120-328-117
ساعات العمل: من الساعة 9:00 وحتى الساعة 18:00

● الكهرباء

بمجرد أن يتم تعيين محل إقامتك الجديد، اتصل بشركة هوكوريكو للطاقة الكهربائية لإتمام عملية توصيل الكهرباء. أخبر عامل التشغيل باسمك، والعنوان الحالي، وتاريخ الانتقال، وعنوان محل الإقامة الجديد، ورقم هاتفك. كما يمكن استكمال العملية عبر موقع الشركة الإلكتروني. (اتصل) بمركز خدمة العملاء بشركة هوكوريكو للطاقة الكهربائية هاتف رقم: 0120-77-6453
الموقع الإلكتروني: <http://www.rikuden.co.jp>

● الهاتف الخليوي

قم بشراء هاتف خلوي وقم بتوقيع العقد في متجر بيع الهواتف الخليوية أو في متجر الأجهزة الإلكترونية في المدينة. عند الاشتراك في خدمات الهاتف الخليوي، ستحتاج إلى "معرف هوية"، مثل بطاقة الإقامة، لتأكيد هويتك وعنوانك. تختلف الرسوم تبعاً للشركة. (الموقع الإلكتروني لمحات بيع الهواتف الخليوية الرئيسية)
/au: <http://www.au.kddi.com> (متاح باللغة الإنجليزية)
NTT docomo: <https://www.nttdocomo.co.jp> (متاح باللغة الإنجليزية)
SoftBank: <http://www.softbank.jp> (متاح باللغة الإنجليزية)

• إجراء مكالمات هاتفية

تتكون أرقام الهاتف في اليابان من كود المنطقة، والكود المحلي، ورقم الشخص. لا تحتاج إلى إدخال كود المنطقة، عند الاتصال داخل المدينة من هاتف المنزل إلى هاتف منزل آخر.

• إجراء مكالمات دولية

(مثال: كود الاتصال بنويويورك (212)، وتستخدم الولايات المتحدة الأمريكية تقنية شركة الاتصالات اليابانية "KDDI" (كود الدخول: 001) 001 (كود الدخول) + 010 (رقم التعريف الدولي للمكالمات الدولية) + 1 (كود البلد للولايات المتحدة الأمريكية) + 212 (كود بلدية المنطقة) + رقم الشخص

كود الدخول لشركات الخدمات الهاتفية الدولية الرئيسية KDDI: 001

NTT Communications: 0033

SoftBank Telecom: 0061

日本語

生活を始める前に ③住居、ライフライン

●市営住宅

金沢市では、住宅に困っている低額所得者に、低廉な家賃で賃貸する市営住宅の制度があります。入居募集は年4回行い、新聞やHPで時期をお知らせします。

(申し込み条件)

- 金沢市内に住所または勤務場所を有していること
- 同居または同居しようとする親族がいること(高齢者など単身入居できる場合があります)
- 住宅に困っていることが明らかなこと(自己所有住宅・公営住宅などに住んでいない方)
- 入居予定者全員の収入総額が基準以内であること
- 市町村税を滞納していないこと

(問い合わせ) 市営住宅課[市役所3F] 電話: 220-2331

URL: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/29104/index.html>

●都市ガス、上下水道

金沢市内の都市ガス・上下水道は金沢市企業局が取り扱っています。ただし、プロパンガスの場合は、プロパンガス会社にお問い合わせください。(問い合わせ) 企業局コールセンター 電話: 0120-328-117 営業時間(9:00~18:00)

●電気

入居する日が決まったら、北陸電力に住所・名前・引越し日・引越し先・電話番号などを知らせます。インターネットからも手続きできます。(問い合わせ) 北陸電力お客さまサービスセンター 電話: 0120-77-6453
URL: <http://www.rikuden.co.jp/>

●携帯電話

電気店や市内にある携帯ショップ等で購入、契約手続きを行います。手続きの際は、在留カードなど住所と本人であることを確認できるものが必要です。料金等は各社で違ってきます。(主な携帯ショップHP) au: <http://www.au.kddi.com/> (英語あり)
NTT docomo: <https://www.nttdocomo.co.jp/> (英語あり)
SoftBank: <http://www.softbank.jp/> (英語あり)

• 電話のかけ方

電話番号は、市外局番、市内局番、通話番号に分かれています。金沢市内の固定電話同士でかける場合市外局番は必要ありません。

• 国際電話をかける

(例: KDDI(申込番号001)を利用して米国のニューヨーク(212)に電話するとき)
申込番号001+010(国際電話識別番号)+国番号(1)+市外局番(212)+相手の電話番号
主な国際電話会社の申込番号 KDDI...001 NTTコミュニケーションズ...0033
ソフトバンクテレコム...0061

アラビア語

الحياة السكنية 1. قواعد النفايات ورابطة المجتمع المدني

● رابطة المجتمع المدني (Chokai)

رابطة المجتمع المدني (Chokai) هي منظمة الحكم الذاتي لسكان كل مجتمع، ويعد الهدف من عملها هو "إنشاء مجتمع طيب ومُريح" لسكان منطقة معينة يساعدون بعضهم البعض بروح طيبة. وتدار هذه الروابط بشكل مستقل ويعد مصدر تمويلها الرئيسي هو رسوم الاشتراك بالرابطة التي يدفعها الأعضاء.

● معلومات حول أنشطة رابطة المجتمع المدني (Chokai)

عند انضمامك إلى رابطة المجتمع المدني، سيقدم ملف مجلد الحافظة (كيرانبان) المعمم على جميع أسر المجتمع إلى منزلك. يتضمن هذا الملف معلومات ذات صلة بالمجتمع المحلي ومعلومات من الإدارات العامة. بعد التأكد من المعلومات، قم بالتوقيع في مربع التأكيد باستخدام ختمك الشخصي أو بتوقيع خط اليد وقم بتسليمها إلى رب الأسرة التالي.

● استكمل العملية لتصبح عضواً في رابطة المجتمع المدني (Chokai)

- اتصل برئيس رابطة المجتمع المدني بالمنطقة التي تعيش فيها.
 - إذا كنت تعيش في شقة أو منزل، فمن المحتمل أن يكون القائم على إدارة العقار قد قام بإتمام العملية لك لتصبح عضواً في رابطة المجتمع المدني.
 - تقدم المعلومات عادة عن رابطة المجتمع المدني باللغة اليابانية.
- (اتصل) برابطة المجتمع المدني في مدينة كانازاوا هاتف رقم: 220-2466
اتصل على خدمات الاستشارة المجتمعية (قسم تحسين شراكة المواطنين، مجلس مدينة كانازاوا الطابق الثاني)
هاتف رقم: 220-2552

● قواعد التعامل مع النفايات

في مدينة كانازاوا، تدار المحطات المحلية للنفايات من قبل أعضاء رابطة المجتمع المدني. اتبع التعليمات المبينة أدناه عند التخلص من النفايات المنزلية:

- قم بفصل النفايات إلى مواد قابلة للاحتراق، ومواد غير قابلة للاحتراق، ومواد قابلة لإعادة التدوير.
- خذ النفايات إلى محطة القمامة بمجتمعك في يوم جمع النفايات في تمام الساعة 8:30 صباحاً. "لا تتخلص من النفايات في أي مكان آخر".
- استخدم كيس قمامة شبه شفاف بحيث تكون محتويات الكيس مرئية. لا تستخدم الصناديق الكرتونية أو أكياس الورق.

يتم منح لغات متعددة عند التسجيل مقيم في مدينة كانازاوا أو كتيب فصل النفايات وقواعد التخلص منها إذا لم يكن لديك هذا الكتيب، فيرجى الاتصال "بقسم تحسين إعادة التدوير" للحصول على نسخة.

(اتصل) بقسم تحسين إعادة التدوير [مجلس مدينة كانازاوا الطابق الثالث] هاتف رقم: 220-2302
الموقع الإلكتروني: <http://kanazawa530.com>

日本語

生活を始めよう ①町会、ごみ

●町会

町会とは、一定の地域に住む人々が、仲良く助けあう「明るく住みよいまちづくり」を目的とした、住民自身による自治組織で、会員の会費等の収入で自主的に運営されています。町会では、暮らしやすい地域をつくるため、町をきれいにする活動、レクリエーション活動、災害時に備える活動、ゴミの管理などの活動を行っています。

●町会活動などの情報について

町会に入ると、町会内でまわし読みする回覧板というものが回ってきます。回覧板は、地域の情報や行政からの連絡を町内全戸に回覧するものです。内容を確認の上、押印または署名を行い、次の家庭に届けるシステムとなっています。

●加入手続きをする

- あなたが住む地域の町会長に申し出てください。
- マンション・アパート等共同住宅の場合は、管理者がまとめて加入手続きしていることもあります。
- 問い合わせ先は通常日本語での対応となります。

(問い合わせ) 金沢市町会連合会 電話：220-2466

コミュニティー相談窓口(市役所2F 市民協働推進課 内) 電話：220-2552

●ごみの出し方

金沢市では、町会の人々が地域のごみステーションの管理を行っています。家庭から出るごみは以下のルールを守って出してください。

- 燃やすごみ、燃やさないごみ、資源回収に分別してください。
- 決められた日の朝8時半までに、町内の決められた場所(ごみステーション)へ出し、他の場所へは出さないでください。
- ごみはすべて中身が見える半透明のごみ袋で出し、ダンボールや紙袋では出さないでください。

金沢市で新しく住民登録された際に、ごみの分別や回収日時について多言語表記の「家庭ごみ分け方・出し方」をお渡ししております。お持ちでない場合はリサイクル推進課にお尋ねください。

(問い合わせ) リサイクル推進課[市役所3F] 電話：220-2302

URL：<http://kanazawa530.com>

アラビア語

الحياة السكنية 2. المصرف ومكتب البريد

●فتح حساب مصرفي

● في المصرف

(ساعات العمل) عادةً من 9:00 إلى 15:00، من يوم الاثنين إلى الجمعة (مغلق في أيام السبت، والأحد، والإجازات العامة)
(عناصر مطلوبة) • بطاقة هوية، مثل بطاقة الإقامة، للتحقق من هويتك وعنوانك.

• الخاتم الشخصي الخاص بك (في بعض الحالات، يتم قبول التوقيع بدلاً من الختم. التحقق مقدماً).

بعد فتح حساب، يمكنك التقديم على طلب بطاقة الصراف الآلي. إذا كانت لديك هذه البطاقة، يمكنك استخدام أجهزة الصراف الآلي وآلات توزيع النقود في سحب الأموال دون الذهاب إلى شبكات الصرف في البنك. يمكن أن تحاسب على رسوم المعالجة بناءً على اليوم والساعة التي استخدمت فيها الماكينة.

● في مكتب البريد (مصرف بريد اليابان)

(ساعات العمل) من 9:00 إلى 16:00، من الاثنين إلى الجمعة (مغلق في أيام السبت، والأحد، والإجازات الرسمية)
(العناصر المطلوبة) - تلك الموجودة في المصارف نفسها

إذا فتحت حساباً في مصرفياً بريد اليابان، يمكنك سحب الأموال أو إيداعها في أي مكتب بريد في اليابان. لا يتطلب رسوم معالجة للسحب النقدي أو الإيداع في ماكينات الصراف الآلي لمصرف بريد اليابان.

الموقع الإلكتروني لمصرف بريد اليابان: <http://www.jp-bank.japanpost.jp/> (متوفر باللغة اليابانية والإنجليزية)

●البريد

● أنواع المواد البريدية المحلية

تتضمن المواد البطاقات البريدية العادية ذات قيمة (52 ين)، والبطاقات البريدية سابقة الدفع التي تأتي مع البطاقة البريدية العائدة ذات قيمة (104 ين)، والخطابات، والطرود (الخدمة البريدية في اليابان - "حزمة يو") يتم حساب رسوم التسليم استناداً إلى حجم الطرد ووزنه.

وكخدمات المناولة الخاصة، يوجد خدمة "البريد السريع" التي تضمن تسليم البريد بسرعة أكبر من البريد العادي وخدمة "البريد المسجل" التي تضمن التسليم الآمن للبريد. تتطلب هذه الخدمة دفع رسوم إضافية. تشمل خدمات البريد الدولي، خدمة البريد الجوي، والبحري، وخدمات SAL الجوية الاقتصادية، وخدمة البريد السريع. يتم حساب رسوم التوصيل استناداً إلى المكان المرسل إليه الطرد ووزنه.

الموقع الإلكتروني لمكتب البريد باليابان: <http://www.post.japanpost.jp/index.html> (متوفر باللغة اليابانية والإنجليزية)

● إخطار التسليم

في حالة عدم وجود الشخص بالمنزل عند إرسال الطرد إلى منزلك، فيسبب وضع إخطار التسليم في صندوقك البريدي. من أجل استلام الطرد من مكتب البريد أو طلب إعادة استلامه، يمكنك أن تقوم بتعبئة النموذج وإرساله إلى مكتب البريد أو الاتصال على رقم الهاتف الموضح في إخطار التسليم.

● استخدام خدمة البريد السريع

بالإضافة إلى وجود مكتب البريد، يوجد العديد من شركات خدمة البريد السريع التي قد تسلمك الطرود. يمكنك إرسال الطرود بتكلفة بسيطة نسبياً ولن تستغرق عملية التسليم سوى يومين أو ثلاثة أيام في حالة التسليم المحلي. لاستخدام خدمة البريد السريع، قم بالاتصال بأحدى شركات خدمة البريد السريع أو توجه بالطرود إلى أحد مراكز التجميع، مثل المتاجر، واستكمل عمليات طلب التسليم.

日本語

生活を始めよう ②銀行、郵便

●口座開設

● 銀行の場合

(営業時間) 通常、月曜日～金曜日 9:00～15:00(土、日、祝日は休み)

(必要なもの) ・在留カードなど住所と本人であることを確認できるもの

・印鑑(印鑑の代わりにサインでも可能な場合もあります。事前に確認してください。)

口座を開くと、キャッシュカードの発行も申し込めます。カードがあると、窓口にかず、ATMやCDを利用することができます。ただし、曜日や時間帯によって手数料がかかる場合もあります。

● 郵便局(ゆうちょ銀行)の場合

(営業時間) 月曜日～金曜日 9:00～16:00(土、日、祝日は休み)

(必要なもの) 銀行と同じです。

ゆうちょ銀行の口座を開いた場合、全国どこの郵便局でも引き出し、預け入れができます。ATMは全国どの郵便局でも手数料なしで引き出し、預け入れができます。

ゆうちょ銀行ホームページ <http://www.jp-bank.japanpost.jp/> (英語あり)

●郵便

● 国内郵便物の種類

通常はがき(52円)、出した相手からの返信用はがきも一緒に付いている「往復はがき(104円)」などの他、封書、小包(ゆうパック)などがあります。大きさや重さによって配達料金は変わります。

特殊取扱料金として、普通の郵便より早く配達する「速達」や、重要な郵便物を確実に届ける「書留」もあり、別途料金がかかります。また、海外向け郵便として航空便と船便のほか、SAL便、国際スピード郵便(EMS)などがあります。送付先と重量によって配達料金は異なります。

日本郵便ホームページ <http://www.post.japanpost.jp/index.html> (英語あり)

● 不在配達通知

小包などの郵便物が届けられたときにご不在の場合、郵便ポストに不在配達通知が入っています。

郵便局に取りに行くか、再度届けてもらうために、必要事項を書き投函する方法と、通知書に記載の電話番号に連絡する方法があります。

● 宅配便を出す

小口の荷物(宅配便)を配達するには、郵便局以外にも宅配便業者があります。比較的料金で、日本国内なら、翌日あるいは、2～3日以内に到着します。申込みは、宅配便業者の営業所に電話するかコンビニエンスストアなどの集荷所に持ち込んで、手続きします。

アラビア語

الحياة السكنية 3. السيارة، والآتوبيس، والدراجة

● السيارات

من أجل قيادة السيارة في اليابان، يجب أن يكون لديك رخصة قيادة دولية صادرة عن دولة عضو في اتفاقية جنيف، أو تقوم باستبدال رخصة قيادتك الحالية برخصة قيادة يابانية.

● الحصول على رخصة القيادة الدولية

احصل على رخصة القيادة الدولية من الدولة التي استلمت منها رخصة قيادتك الأجنبية. يعد التصريح ساريًا في أثناء تداخل الفترتين التاليين: "عام واحد من تاريخ الإصدار" و"عام واحد من تاريخ الوصول (إلى اليابان)".

● إجراءات استبدال رخصة قيادتك الأجنبية برخصة قيادة يابانية
قد يُعفى أولئك الذين يملكون رخصة قيادة أجنبية جزئيًا من اختبار رخصة القيادة. في حالة استيفاء المتطلبات المحددة، وإثبات أنه سائق ذو كفاءة، يحصل على رخصة القيادة اليابانية.

[شروط تحويل الرخصة]

● أن تملك رخصة قيادة سارية صادرة عن السلطة ذات الصلة في بلدك.

● أن تكون مقيمًا في البلد الذي أصدر رخصة القيادة لمدة ثلاثة أشهر أو أكثر بعد الحصول على رخصة القيادة الأجنبية.

* يجب أن تقوم بالتسجيل لإكمال عملية التحويل (الخدمة متاحة فقط من يوم الاثنين إلى الجمعة، باستثناء أيام العطلات الرسمية). التسجيل في مكتب الاستقبال من الساعة 13:00 وحتى الساعة 13:20 في يوم الحجز.

(اتصل) بمركز رخصة القيادة بمحافظة إيشيكاوا العنوان: 1-2 هيباشي-كاجاتسومي-ماتشي، كانازاوا هاتف رقم: 238-5901

● الحافلات

● استقل الحافلة (عند استقلالك حافلة الطريق العامة)

1. استخدم الباب الأوسط أو الخلفي للعودة إلى الحافلة. خذ تذكرة من آلة التذاكر الموجودة عند المدخل.

2. عندما يتم الإعلان عن اسم المحطة التي تريد أن تنزل بها، اضغط على أي واحد من الأجراس المثبتة في الحافلة.

3. عند توقف الحافلة في المحطة التي تريد النزول بها، ضع التذكرة والأجرة في صندوق الأجرة المثبت بجوار مقعد السائق.

تظهر الأجرة على لوحة أجرة الحافلة المثبتة في الجزء الأمامي من الحافلة. تحقق من الرقم الموجود على تذكرتك. الأجرة المشار إليها أسفل الرقم على اللوحة (في الإطار نفسه) هي الأجرة التي سيطلب منك دفعها. وذلك لأن الأجرة تتغير وفقًا للمسافة. تحقق من الأجرة في الحال قبل النزول.

4. كن حذرًا في حركتك وانزل بحرص من الباب الأمامي.

* لا تتوفر خاصية إرجاع الباقي من النقود. ضع المبلغ المحدد في صندوق جمع الأجرة. في حالة عدم امتلاكك لعملة معدنية، استخدم آلة الصرف الموجودة في الجزء الأمامي من الحافلة. لاحظ أن آلة الصرف لا تقبل النقود ذات قيمة 5000 ين و

10000 ين. لا يمكن دفع الرسوم بالعملة الأجنبية.

* تسمى البطاقة المدفوعة سابقًا بطاقة ICa (صالحة فقط لحافلات السكك الحديدية بهوكوريكو) والتذاكر متاحة للشراء لتتمكن العملاء من ركوب الحافلات دون الاضطرار إلى استخدام العملات المعدنية ذات القيمة المنخفضة.

* بطاقات النوازل المتكاملة للمرور (مثل بطاقة PiTaPa) يمكن أن تُستخدم لحافلات JR (السكك الحديدية في اليابان)

(المخصصة للطرق العامة). لا يمكن استخدام بطاقة ICa للسكك الحديدية بهوكوريكو في حافلات JR. [بطاقات أخرى للنوازل المتكاملة للمرور: Kitaca، PASMO، Suica، manaca، TOICA، ICOCA، hayakaken و nimoca، و

SUGOKA]

● الدراجات الهوائية

● مواقف الدراجات الهوائية

يتم إنشاء مواقف الدراجات الهوائية الرئيسية في وسط المدينة، والمناطق المجاورة لمحطات القطارات، ومحطات الحافلات الرئيسية في الضواحي. قد يتم احتجاز دراجتك في حالة تركها في مكان آخر غير موقف الدراجات الهوائية.

● التسجيل لمنع سرقة الدراجات الهوائية

عند شرائك دراجة هوائية، يجب أن تقوم بالتسجيل لمنع سرقة الدراجات في المحل الذي قمت بشراء دراجتك منه. وسيتم مطالبتك بدفع رسوم التسجيل.

日本語

生活を始めよう ③車、バス、自転車

●車

日本で車を運転するためには、ジュネーブ条約加盟国の国際運転免許証、または日本の運転免許証に切り替えることが必要です。

●国際運転免許証の取得

国際運転免許証は、外国運転免許証の発給国で取得しなければなりません。有効期間は「発給の日から1年間」と、「上陸した日から1年間」の重なる期間です。

●外国の運転免許証から日本の運転免許証への切替え手続

外国の運転免許証を持っている方で一定の要件を満たしていれば、運転することに支障がないか確認したうえで運転免許試験の一部が免除され、日本の運転免許証を取得することができます。

[切替えできる要件]

・保有する外国運転免許証が有効であること。

・外国免許を取得後、当該発給国で通算して3ヶ月以上の滞在期間があること。

※切替え手続は予約制(月～金の平日のみ)です。予約した日の午後1時～1時20分に受付します。

(問い合わせ) 石川県運転免許センター 住所: 金沢市東蚊爪町2-1 電話: 238-5901

●バス

●路線バスの乗り方(通常の路線バスの場合)

①乗車口は中央もしくは後方のドアです。乗車口ステップに設置してある乗車整理券をとりまします。

②降りるバス停の放送が聞こえたら、車内に多数設置の「降車ブザー」を押します。

③降りるバス停に停車したら、運転席横の運賃箱に運賃と乗車整理券を入れます。運賃は、バス車内前方上に設置されている運賃表示器(ボード)で、乗車整理券に書かれた番号と同じ番号の下(同じ枠)に表示されている金額になります。なお、料金は降車直前の金額をご確認下さい。

④足元をよく確認して、前ドアからゆっくり降りましょう。

※おつりは出ませんので、料金箱には丁度の運賃を入れましょう。バスの中には両替機があります。5千円札や1万円札は車内で両替できません。また、外貨では支払えません。

※小銭が不要のICカード(ICa)(北陸鉄道のみ)や回数券も販売されています。

※JRバス(一般路線バスのみ)では、交通系ICカード(PiTaPaなどの)利用が可能です。北陸鉄道のICカード(ICa)は利用できません。 <その他の交通系ICカード: Kitaca, PASMO, Suica, manaca, TOICA, ICOCA, はやかけん, nimoca, SUGOKA>

●自転車

●駐輪場

駐輪場は、駅や都心部、郊外部の主要なバス停を中心に整備しています。駐輪場以外の場所に停めると、撤去されることがありますのでご注意ください。

●自転車防犯登録

自転車を購入した場合は、販売店(自転車防犯登録所)で防犯登録をしなければいけません。登録料が必要となります。

アラビア語

الحياة الأسرية 1. التسجيل

● إخطار

في حالات الزواج أو الطلاق من شخص يحمل الجنسية اليابانية أو إنجاب مولود في اليابان أو وفاة أحد الأقارب في اليابان، يجب الذهاب إلى مجلس المدينة أو إلى أحد فروع مكاتبها لإتمام عملية الإخطار. عندما تريد إبلاغ بلدك عن عقد الزواج أو الطلاق، قم بالاتصال بسفارة دولتك أو القنصلية في اليابان.

(الاتصال) بقسم المواطنين [مجلس المدينة الطابق الأول] هاتف رقم: 220-2241

النوع	العناصر المطلوبة (مثال)	ملاحظات
تسجيل الزواج	<ul style="list-style-type: none"> • إشعار الزواج • شهادة الأهلية القانونية لعقد الزواج (صادرة من قِبَل هيئات عامة في اليابان أو السفارات/القنصليات في اليابان) • ترجمة يابانية لشهادة الأهلية القانونية لعقد الزواج • إثبات جنسية (جواز سفر وما إلى ذلك) 	<ul style="list-style-type: none"> • بالنسبة للعناصر الموجودة بلغات أخرى غير اليابانية، قم بإرفاق ترجمة يابانية تتضمن العنوان، والاسم، وتوقيع المترجم، بالإضافة إلى التصريح أن "هذه ترجمة حقيقية وصحيحة للوثيقة الأصلية". (إذا كان المترجم شخصًا يابانيًا فيجب أن تتضمن الترجمة أيضًا ختم المترجم). • يتطلب توقيع شخصين بالغين كشهود. • إذا احتجت إلى تغيير حالة الإقامة الخاصة بك، فاذهب إلى مكتب الهجرة لاستلام "إذن تغيير وضع الإقامة". • إذا كان اسمك سيتغير عقب الزواج، فيجب إكمال عملية تغيير اسمك على بطاقة الإقامة الخاصة بك في غضون 14 يومًا من اليوم الذي تغير فيه اسمك. (قبل إكمال هذه العملية، قم بتغيير اسمك في جواز السفر الخاص بك أو في أي من الوثائق المتعلقة ببلدك في السفارة أو في أي مؤسسات أخرى ذات صلة ببلدك).
تسجيل الطلاق	<ul style="list-style-type: none"> • إشعار الطلاق 	<ul style="list-style-type: none"> * إجراء شهادة الزواج نفسه
تسجيل الميلاد	<ul style="list-style-type: none"> • إشعار الميلاد • شهادة ميلاد معدة من قِبَل طبيب أو قابلة • دفتر سجل صحة الأم والطفل 	<ul style="list-style-type: none"> • أكمل العملية في غضون 14 يومًا (بما في ذلك يوم الميلاد). • لمزيد من التفاصيل، من فضلك راجع "الحياة الأسرية 2. ميلاد الطفل" في دليل الحياة في كانازاوا.
تسجيل الوفاة	<ul style="list-style-type: none"> • إشعار الوفاة (قم بإرفاق شهادة وفاة معدة من قِبَل طبيب) • دليل التقاعد • بطاقة التأمين الصحي القومية 	<ul style="list-style-type: none"> • أكمل العملية في غضون 7 أيام. • (قم بإرفاق العناصر الواردة أدناه إلى الجهات المختصة) • دليل التقاعد • بطاقة التأمين الصحي القومية * قم بإرفاق بطاقة الإقامة إلى مكتب الهجرة.

日本語

家族を持つ ①届出

●届出

日本での出生や死亡、日本人との結婚、離婚などの際には市役所もしくは市民センターで届け出が必要
です。本国への結婚・離婚の届出については、本国の在日大使館領事館へお問合せください。

(問い合わせ) 市民課[市役所1F] 電話：220-2241

種別	必要書類(参考)	注意点
婚姻届	<ul style="list-style-type: none"> ・ 婚姻届 ・ 婚姻要件具備証明書(本国公官庁もしくは、在日大使館、領事館などが発行するもの) ・ 婚姻要件具備証明書の日本語訳 ・ 国籍証明書(パスポート等) 	<ul style="list-style-type: none"> ・ 日本語以外の言語で作成されているものは日本語の翻訳文書を作成し、「原本の翻訳に相違ない」旨及び翻訳者の住所・氏名・署名を記し提出ください。(日本人が翻訳者の場合は押印も必要) ・ 証人として成年以上の2名の署名が必要です。 ・ 在留資格変更の手続きが必要な場合は、入国管理局で、「在留資格変更許可」の申請をしてください。 ・ 婚姻後、氏名が変わる場合は、変更の日から14日以内に在留カードの記載事項の変更手続きが必要です。(まず本国の大使館等でパスポート等の氏名変更手続きを済ませてください。)
離婚届	<ul style="list-style-type: none"> ・ 離婚届 	<ul style="list-style-type: none"> ※婚姻届の手続きと同じ
出生届	<ul style="list-style-type: none"> ・ 出生届 ・ 医師又は助産師が作成した出生証明書 ・ 母子健康手帳 	<ul style="list-style-type: none"> ・ 14日以内(生まれた日を含めて)に手続きください。詳細は金沢生活ガイド「家族を持つ ②出産」を参照
死亡届	<ul style="list-style-type: none"> ・ 死亡届(医師が作成した死亡診断書添付のもの) ・ 年金手帳 ・ 国民健康保険証 	<ul style="list-style-type: none"> ・ 7日以内に手続きください。(以下のものを返納してください) ・ 年金手帳 ・ 国民健康保険証 ※在留カードは入国管理局に返納してください。

アラビア語

الحياة الأسرية 2. الولادة

● فترة الحمل

في حالة حدوث الحمل، يرجى الذهاب إلى أقرب مركز صحة ورعاية أو إلى قسم السياسات الصحية التابع لمجلس المدينة لتقديم إخطار الحمل والحصول على سجل العناية بصحة الأم والطفلك كتيب العناية بصحة الأم والطفل بمدينة كانازاوا.

● دفتر سجل صحة الأم والطفل

يستخدم هذا الكتاب لتسجيل المتابعة الصحية للأم والطفل منذ بداية فترة الحمل وحتى دخول الطفل المدرسة الابتدائية. يجب إحضار هذا الكتاب عند زيارة مرافق الرعاية الصحية لتطعيم الطفل والفحوص الطبية الدورية. كتيب العناية بصحة الأم والطفل متاح باللغات الأجنبية في مركز الصحة والرعاية الاجتماعية بمدينة كانازاوا.

● كتيب العناية بصحة الأم والطفل بمدينة كانازاوا

يوضح الكتيب معلومات عن خدمات الرعاية الصحية وبرامج الإعانة الطبية للرضع والأطفال الصغار. ويشتمل أيضًا على استمارات الفحص الطبي للأمهات الحوامل، والنساء في حالات المخاض، والرضاعة، والأطفال الصغار لاستخدامها في أثناء الفحوص الطبية الدورية.

● ما بعد الولادة

● الإجراءات المطلوبة

- استخراج شهادة الميلاد في غضون 14 يومًا من تاريخ الولادة واستكمال تسجيل المقيمين. (قسم شؤون المواطنين أو مكتب مجلس المدينة)
- استخراج جواز السفر. (سفارة الدولة المعنية)
- تحديد محل الإقامة في غضون 30 يومًا من تاريخ الولادة.

● الخدمات ذات الصلة بالحمل والولادة

تقدم الخدمات التالية ذات الصلة بالحمل والولادة في مركز الصحة والرعاية الاجتماعية بمدينة كانازاوا:

- زيارة ممرضات الصحة العاملة والقابلات لكل أسرة لديها مولود جديد.
- تقديم الفحوص الطبية المجانية للأطفال في سن 3 أشهر، و18 شهرًا و36 شهرًا.
- سنتلقى الأسر التي لديها أطفال في سن التطعيم إخطارًا بذلك. قم بوضع خطة تطعيم جيدة لطفلك للوقاية من المرض.
- كما تقدم المدينة فصولاً لتربية الأطفال. اتصل بأقرب مركز للعناية بالصحة والرعاية الاجتماعية لمعرفة التواريخ ومعلومات أخرى عن الفصول.

● الفحص الطبي للأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 18 و39 عامًا

يتم تقديم الفحوصات الطبية الدورية في مركز الصحة والرعاية الاجتماعية للمقيمين الذين تتراوح أعمارهم بين 18 و39 عامًا.

(الإخطار والاستفسارات المتعلقة بالحمل والولادة)

هاتف رقم: 242-1131	العنوان: 6-15-5 إيرومينو-ماتشي	مركز إيرومينو للعناية بالصحة والرعاية الاجتماعية
هاتف رقم: 251-0200	العنوان: 1-12-12 موتو-ماتشي	مركز موتو-ماتشي للعناية بالصحة والرعاية الاجتماعية
هاتف رقم: 234-5103	العنوان: 3-4-25 ساينين	مركز إيكينيشي للعناية بالصحة والرعاية الاجتماعية
هاتف رقم: 220-2233		قسم السياسات الصحية [مجلس مدينة كانازاوا الطابق الثاني]

日本語

家族を持つ ②出産

●妊娠

妊娠された方は、お近くの福祉健康センターまたは健康政策課へ妊娠届出書を提出し、「母子健康手帳」と「金沢市母子保健のしおり」をもらってください。

●母子健康手帳

妊娠してから就学時までの母と子の健康を記録するもので、乳幼児の予防接種や定期健康診査などに必要なものです。金沢市の福祉健康センターでは、外国語版の母子健康手帳も用意してあります。

●金沢市母子保健のしおり

乳幼児期の保健サービスや医療費助成制度などの説明が記載されており、健康診断を受けるための妊婦・産婦・乳幼児の各健康診査受診票も添付されています。

●出産したとき

●必要な手続き

- 出生の日から14日以内に出生届を行い、住民登録する。(市民課又は市民センター)
- パスポート取得の申請をする。(それぞれの国の大使館)
- 出生後30日以内に在留資格の取得を申請する。

●妊娠・出産に伴うサービス

金沢市の福祉健康センターでは、妊娠・出産に伴う以下のサービスを実施しています。

- 赤ちゃんが生まれた全世帯に保健師や助産師が家庭訪問をします。
- 3か月、1歳6か月、3歳児の無料健康診査を行っています。
- 予防接種の該当者には通知があります。計画的に受けて病気を予防しましょう。
- そのほか育児教室を開催しています。実施日時や詳細などは直接お問合せください。

●若年者健康診査

18歳から39歳の方を対象に福祉健康センター等を会場として、若年者健康診査を行っています。

(妊娠・出産についての届け出・問い合わせ)

泉野福祉健康センター	住所: 泉野町6-15-5	電話: 242-1131
元町福祉健康センター	住所: 元町1-12-12	電話: 251-0200
駅西福祉健康センター	住所: 西念3-4-25	電話: 234-5103
健康政策課[市役所2F]		電話: 220-2233

アラビア語

الحياة الأسرية 3. أنظمة التعليم ورعاية الأطفال

● مركز الرعاية النهارية

مركز الرعاية النهارية هو مرفق يقدم الرعاية للأطفال الرضع حديثي الولادة والأكثر سنًا، والأطفال الصغار حتى دخولهم المدرسة الابتدائية عندما لا يستطيع أن يقوم مقدمو الرعاية بتقديم الرعاية لأطفالهم في المنازل بسبب العمل، أو المدرسة، أو المرض، أو أسباب أخرى.

- ساعات العمل: بشكل عام من الساعة 7:00 وحتى الساعة 18:00
- رسوم رعاية الطفل: يتم تحديد الرسوم من شهر أبريل وحتى شهر أغسطس استنادًا إلى مقدار ضريبة المدينة المدفوعة للسنة المالية السابقة، ومن شهر سبتمبر وحتى شهر أبريل استنادًا إلى مقدار ضريبة المدينة المدفوعة للسنة المالية الحالية.
- (التواصل للاستفسار أو الطلب) قسم تحسين سياسة الأطفال [مجلس مدينة كانازاوا أو الطابق الثاني]
- هاتف رقم: 220-2299 أو قم بالاتصال مباشرة بأي مركز للرعاية النهارية

● مرحلة ما قبل المدرسة

مرحلة ما قبل الدراسة هي مدرسة للأطفال الصغار ينظمها قانون التعليم المدرسي. يحق للأطفال من سن ثلاث سنوات وحتى دخولهم المدرسة الابتدائية دخول مرحلة ما قبل الدراسة لتلقي التعليم في مرحلة الطفولة المبكرة. الالتحاق بمرحلة التعليم ما قبل الدراسة ليس إلزاميًا.

- ساعات العمل: في البداية 4 ساعات يوميًا
- يتم اعتماد رسوم الدخول والتعليم: وفقًا لكل مرحلة في مراحل ما قبل الدراسة
- (التواصل للاستفسار أو الطلب) مرحلة ما قبل الدراسة هي اختياري

● المساعدات المالية للالتحاق برياض الأطفال

تتحمل المدينة رسوم دخول المدرسة والتعليم جزئيًا ويقوم دفع هذا الجزء المقيمون القاطنين على تقديم الرعاية للأطفال للالتحاق برياض الأطفال بمدينة كانازاوا. يتم تحديد مبلغ المساعدة المالية استنادًا إلى ضريبة المدينة التي يدفعها الفرد ومرحلة التحاق الطفل. (اتصل) بمؤسسة طفلك في مرحلة ما قبل الدراسة أو بقسم تحسين سياسة الطفل بمدينة كانازاوا هاتف رقم: 220-2299

● مركز أطفال معتمد

مرفق مجهز بكل الميزات والمهام لكل من مركز الرعاية النهارية ومرحلة ما قبل الدراسة

- رسوم رعاية الطفل: يتم تحديد الرسوم من شهر أبريل وحتى شهر أغسطس استنادًا إلى مقدار ضريبة المدينة المدفوعة للسنة السابقة، ومن شهر سبتمبر وحتى شهر أبريل استنادًا إلى مقدار ضريبة المدينة المدفوعة للسنة المالية الحالية.
- (التواصل للاستفسار أو الطلب) قسم تحسين سياسة الأطفال [مجلس مدينة كانازاوا أو الطابق الثاني]
- هاتف رقم: 220-2299 أو مركز الأطفال المعتمد الذي اخترته

● المدارس الابتدائية والمدارس الإعدادية

تم تأسيس التعليم الإلزامي بموجب نظام التعليم الياباني تسع سنوات يتم تقسيمها إلى ست سنوات من التعليم في المدرسة الابتدائية (6 - 12 سنة) وثلاث سنوات من التعليم في المدرسة الإعدادية (12 - 15 سنة) بالإضافة إلى ثلاث سنوات في المدرسة الثانوية وأربع سنوات في الكلية، يعتمد نظام التعليم الياباني نظام التعليم "3-3-4-6". تبدأ السنة المالية للمدارس في شهر أبريل وتنتهي مع نهاية شهر مارس من العام المقبل.

ليس إلزاميًا على المواطنين الذين يحملون جنسيات أجنبية الالتحاق بالمدارس اليابانية. ومع ذلك، إذا كان لديك أطفال في سن الدراسة، فيمكنهم الالتحاق أو التحويل إلى المدارس الابتدائية والمدارس الإعدادية التي تخضع لإشراف مدينة كانازاوا. الرجاء التواصل مع مجلس المدينة إذا كنت مهتمًا بإلحاق أطفالك بمراحل التعليم الابتدائية/الثانوية. تقدم المدينة "برنامج دعم الالتحاق بالمدرسة" الذي يتحمل الرسوم المطلوبة جزئيًا للالتحاق بالمدارس.

(اتصل) بالإدارة العامة لشؤون التعليم والطلاب [المكتب المؤقت لمجلس التعليم (2-3-8) هوساي]

* المخطط نقله إلى الطابق الخامس في مقر مجلس المدينة في شهر مايو لعام 2015. هاتف رقم: 220-2477

● فصول اللغة اليابانية

يقدم مجلس التعليم في مدينة كانازاوا فصول اللغة اليابانية للأطفال الذين لديهم نقص في مهارات اللغة اليابانية بين الأطفال الأجانب والأطفال اليابانيين العائدين من دول أجنبية. ينبغي أن يحصل مقدمو الرعاية الذين يرغبون في إلحاق أطفالهم بفصول اللغة اليابانية على موافقة من مدير المدرسة بالسماح لأطفالهم بالالتحاق.

(اتصل) بإدارة التوجيه التربوي [المكتب المؤقت لمجلس التعليم (2-3-8) هوساي]

* المخطط نقله إلى الطابق الخامس في مقر مجلس المدينة في شهر مايو لعام 2015. هاتف رقم: 220-2436

日本語

家族を持つ ③教育・保育制度

●保育所

保育所は、保護者の仕事や通学、病気などで家庭で保育することができない場合に、保護者に代わって、0歳～小学校入学前までの乳幼児を保育する施設です。

- 保育時間 おおむね7時～18時
- 保育料 4月から8月は前年分の市民税額、9月から4月は当年度の市民税額に応じて定められます。(問い合わせや申し込み) こども政策推進課[市役所2F] 電話: 220-2299または各保育所

●幼稚園

幼稚園は学校教育法で定められた幼児のための学校です。幼児教育を受けさせようとする満3歳から小学校入学までの幼児を対象としています。義務教育ではありません。

- 保育時間 原則として1日4時間
- 入園料、保育料 各幼稚園によって異なります。(問い合わせや申し込み) 各幼稚園

●私立幼稚園就園奨励費

市内在住で私立幼稚園に子どもを通わせている保護者が負担する入園料・保育料の一部を助成します。市民税額と対象園児の別により減免額を決定します。

(問い合わせ) 通園している幼稚園または市こども政策推進課 電話: 220-2299

●認定こども園

保育所と幼稚園の機能や特徴をあわせ持つ施設です。

- 保育料 4月から8月は前年分の市民税額、9月から4月は当年度の市民税額に応じて定められます。(問い合わせや申し込み) こども政策推進課[市役所2F] 電話: 220-2299または各認定こども園

●小学校・中学校

日本の教育制度では、義務教育として小学校6年間(6歳～12歳)、中学校3年間(12歳～15歳)の9年間と定められており、このほかに高等教育として高等学校3年間と大学4年間をあわせて6・3・3・4制をとっています。学校年度は、毎年4月に始まり翌年の3月末に終わります。

外国籍市民の場合は就学する義務はありませんが、就学年齢に達していれば市立の小・中学校へ入学・編入をすることができますので希望される方はご相談ください。就学に必要な費用の一部を援助する就学援助制度もあります。

(問い合わせ) 教育総務課[教育委員会仮庁舎(芳斉2-3-8) ただし2015年5月頃に市役所5Fに移転] 電話: 220-2477

●日本語教室

金沢市教育委員会では、外国人児童生徒及び帰国児童生徒で、日本語の不十分な児童生徒に対し、日本語教室を実施しています。通室を希望する児童生徒の保護者は在籍校の校長を通じて申し込んでください。

(問い合わせ) 学校指導課[教育委員会仮庁舎(芳斉2-3-8) ただし2015年5月頃に市役所5Fに移転] 電話: 220-2436

アラビア語

الحياة الأسرية 4. رعاية الأطفال

تقدم مدينة كانازاوا مجموعة متنوعة من برامج الدعم لرعاية الأطفال للحد من عبء نفقات رعاية الأطفال، مثل الرسوم التعليمية والطبية، لضمان سلامة الأطفال ورعايتهم.

اسم البرنامج	الأفراد المؤهلون	التفاصيل	الاتصال
برنامج الدعم لتغطية النفقات الطبية للأطفال	حتى انتهاء السنة الثالثة من المدرسة الثانوية	النفقات الطبية لدخول المستشفى و/أو العيادات الخارجية	قسم السياسة الصحية هاتف رقم: 220-2233
برنامج الإعانات لتغطية النفقات الطبية للأطفال من الأسر ذات العائل الواحد.	الأب، أو الأم، أو الطفل لرب أسرة ذات عائل واحد أو الطفل بلا والدين (توجد قيود على أساس الدخل).	رسوم دخول المستشفى و/أو رسوم العيادات الخارجية (حتى نهاية السنة المالية الأولى بعد أن يبلغ الطفل 18 عامًا / وبالنسبة للأطفال ذوي الإعاقة المتوسطة، حتى يبلغوا 20 عامًا)	
توفر المدينة إعانات الرعاية الصحية خاصةً لأمراض الطفولة المزمنة، والنفقات الطبية المتعلقة بتوفير الرعاية للأطفال الرضع غير الناضجين، والنفقات الطبية المتعلقة بتربية الأطفال ذوي الإعاقة. اتصل بنا للحصول على مزيد من التفاصيل.			مركز كانازاوا للرعاية الصحية هاتف رقم: 234-5102

اسم البرنامج	الأفراد المؤهلون	التفاصيل	الاتصال
إعانة الطفل	الفرد الذي توفر له رعاية الطفل هو الطفل الذي لم ينه المدرسة الثانوية بعد (حتى نهاية السنة المالية الأولى بعد أن يبلغ الطفل 15 سنة).	تدعم المدينة جزءًا من نفقات رعاية الأطفال عن طريق توفير إعانة للطفل.	قسم الرعاية العامة هاتف رقم: 220-2285
إعانة دعم الطفل	الأم/الأب أو مقدم الرعاية الذي يربي الطفل الذي يعيش منعزلاً عن والده/والدته بسبب الطلاق أو لأسباب أخرى (حتى نهاية السنة المالية الأولى بعد أن يبلغ الطفل 18 عامًا / وبالنسبة للأطفال ذوي مستوى الإعاقة العالي أو المتوسط، حتى يبلغوا 20 سنة).	توفر المدينة إعانات للأسرة ذات العائل الواحد للمساهمة في استقرار الحياة الأسرية وتشجيع الاعتماد على الذات. (بناءً على دخل العام السابق، يمكن ألا يتم توفير الإعانة أو يتم توفيرها جزئيًا)	

日本語

家族を持つ ④子どもの福祉

金沢市では子どもが健やかに安心して育つように、教育費や医療費など子どもにかかる経済的負担を軽減するために、様々な子育て支援の助成や手当を支給しています。

制度名	対象	支援内容	問合せ
子育て支援医療費助成制度	中学校3年生まで	入院および通院医療費	健康政策課 電話：220-2233
ひとり親家庭等医療費助成制度	ひとり親家庭の父母およびその児童、または父母のいない児童(所得制限があります。)	入院および通院医療費(児童が18歳になった年度末まで助成されます。※中程度の障害のある児童は20歳未満まで)	
その他、小児慢性特定疾病医療、未熟児の養育医療および身体に障害のある児童に対する育成医療に対して医療費助成を行っていますのでお問い合わせください。			金沢市保健所 電話：234-5102

制度名	対象	支援内容	問合せ
児童手当	中学校修了前(15歳になって最初の年度末まで)の児童を養育している方	子育てにかかる費用の一部を、児童手当として支給します	福祉総務課 電話：220-2285
児童扶養手当	離婚などの理由により父(母)と生計を別にしている児童(18歳になって最初の年度末まで。重・中度の障害のある児童は20歳未満)を養育している母(父)または養育者	ひとり親家庭の生活の安定と自立の促進に寄与するため、手当を支給します(前年の所得により支給されない場合や、一部が支給される場合があります。)	

アラビア語

في حالة المرض، والإصابة، والطوارئ

● الإصابات والأمراض

عند الذهاب إلى مستشفى لتلقي العلاج لمرض أو إصابة، تأكد من أخذ بطاقة التأمين الصحي القومية معك. لاحظ أنه مع ذلك، عادةً ما تكون المستشفيات مغلقة في أيام الأحد، وفي الإجازات الرسمية، وفي فترة إجازة العام الجديد، وفي أثناء الليل، وما إلى ذلك.

● المستشفيات التي تقدم خدمات بلغات أجنبية

قائمة المستشفيات في ولاية إيشيكاوا التي تقدم خدمات بلغات أجنبية

الموقع الإلكتروني: http://www.ifie.or.jp/english/foreigners/medical/list_ippan.html

● بالنسبة للرعاية العاجلة في أثناء الليل (أيام الأسبوع والإجازات)

(الاتصال) مركز كانازاوا للصحة العامة وعيادة الرعاية العاجلة بعد ساعات العمل

ساعات العمل: من الساعة 19:00 إلى الساعة 23:00 (مفتوح على مدار العام)

العنوان: 2-3 أوتشي-ماتشي هاتف رقم: 222-0099 الأقسام: الطب الباطني / طب الأطفال

● مستشفيات الطوارئ

في الأيام التي تكون المستشفيات مغلقة فيها، يتم فتح مستشفيات وعيادات لكل تخصص في مدينة كانازاوا لتوفير رعاية عاجلة. لمزيد من المعلومات عن مستشفيات الطوارئ، قم بزيارة الموقع الإلكتروني لرابطة كانازاوا الطبية (باليابانية فقط). توفر الإصدارات الصباحية للجراند اليابانية قائمة بأسماء مستشفيات الطوارئ.

● في حالة المرض المفاجئ، أو الإصابة الخطرة، أو في أي حالة طوارئ أخرى

اتصل بقسم الطوارئ (هاتف رقم: 119) لطلب سيارة إسعاف. أخبر المشغل "Kyu-kyu desu" (إنها حالة طوارئ). تستخدم سيارة الإسعاف لهذا الغرض من حالات الطوارئ: بالنسبة للإصابات الصغيرة أو الحوادث الأخرى غير الخطرة، لا تقم باستدعاء سيارة الإسعاف واستخدم سيارتك أو سيارة أجرة بدلاً منها من أجل الذهاب إلى المستشفى.

● حوادث السيارات

اتصل بالشرطة (هاتف رقم: 110) إذا تورطت في حادث سيارة. إذا وجد أناس مصابون، فاتصل بقسم الطوارئ (هاتف رقم: 119) لطلب سيارة إسعاف. بمجرد وصول الشرطة وهيئة الطوارئ في مكان الحادث، اتبع تعليماتهم.

● الحريق

في حالة حدوث حريق، قم بالصياح "Kaji-da" (حريق)! لتخبر أفراد عائلتك والجيران عن الحريق واتصل بقسم الطوارئ (هاتف رقم: 119). أخبر المشغل "Kaji-desu" (إنني أبلغ عن حريق).

● الزلازل

اليابان بلد عرضة للزلازل. تأكد من تجهيز جميع الاحتياطات الممكنة. في حالة حدوث زلزال، ربما يسقط أو يقع الأثاث أو العناصر الأخرى، وربما تنهار المنازل والمباني الأخرى. تسبب الزلازل الحرائق ويُرَجَّح حدوث التسونامي وستقطع الخدمات الأساسية مثل الماء والكهرباء.

● في حالة حدوث زلزال

○ ابتعد عن الأثاث وأجهزة الإضاءة لضمان سلامتك. اختبئ تحت منضدة قوية أو مكتب. إذا لم تكن بالبيت في أثناء حدوث

زلزال، فابتعد قدر الإمكان عن الأنهار، والمحيطات، والمنحدرات.

○ بعد توقف الاهتزاز، افحص مصادر الحريق. أغلق محابس وحفريات الغاز، وقم بفصل قاطع الكهرباء. قم بفتح أبواب منزلك لضمان فتح المخارج كي يمكنك إخلاء المنزل في أي وقت.

○ عند الإخلاء إلى المأوى، الزم الهدوء وتوخ الحذر من الأجسام الساقطة.

○ تحقق من الراديو أو التلفاز عن معلومات عاجلة منشورة عن الزلازل مثل معلومات توابع الصدمات.

● مراكز الإيواء

يمكنك التحقق من موقع مراكز الإيواء على خريطة مدينة كانازاوا لحالات الكوارث والإغاثة

(<http://www2.wagamachi-guide.com/kanazawa-bousai>).

استلم نسخة مجانية من دليل كانازاوا للإغاثة والكوارث للمقيمين الأجانب (متوفر باللغات الإنجليزية، والصينية، والبرتغالية) في مؤسسة كانازاوا للتبادل الدولي.

(الاتصال) العنوان: Rifare الطابق الثاني، 3-5-1 هون-ماتشي، كانازاوا هاتف رقم: 220-2522

日本語

病気・ケガ・緊急の場合

● 病気・ケガ

病気やケガで病院へ行くときは、保険証を持参しましょう。ただし、病院は、通常日曜日や祝日、年末年始、夜間などはお休みとなり受診できません。

● 外国語が可能な病院

石川県内の外国語が可能な病院一覧

URL : http://www.ifie.or.jp/english/foreigners/medical/list_ippan.html

● 夜間(平日・休日)に急病診察が必要な場合

(連絡先) 金沢総合健康センター夜間急病診療所 診療時間: 19:00~23:00(年中無休)

所在地: 大手町3-23 電話: 222-0099 診療科目: 内科・小児科

● 当番医

病院がお休みの時、緊急に受診が必要な方へ治療を行うため、金沢市の病院が専門毎に当番制で開いています。金沢市医師会のホームページ(URL: <http://www.kma.jp/cyberhospital.html>)より当番医情報をご確認ください。(日本語のみ) または、新聞朝刊の当番医情報欄をご確認ください。

● 急病や大けがなど緊急の場合

消防(119番)に電話をかけ救急車を呼びましょう。通報するときは、「救急です」と伝えます。なお、救急車は緊急車両ですので、軽い怪我程度なら救急車の利用は避け、自家用車やタクシーを利用しましょう。

● 交通事故

交通事故にあつたら、警察(110番)に届けましょう。ケガ人がいるときは、消防(119番)に電話をかけ救急車を呼んで下さい。現場へ来た警察官や救急隊員の指示に従ってください。

● 火事

火事が発生したら、大声で「火事だ!」と叫び家族やご近所へ知らせるとともに、消防(119番)に電話をしましょう。通報するときは、「火事です」と伝えます。

● 地震

日本は地震が多いので、日頃から十分な対策をとっておくようにしましょう。地震が発生すると、家具や置物が転倒し、家などの建造物が倒壊する場合があります。また火災や津波などが起こりやすくなり、電気や水道などのライフラインが遮断されます。

● 地震が起こったら

○身の安全を確保するために、家具や照明器具から離れてください。丈夫な机やテーブルなどの下に身をかくしましょう。外出先で起こった場合は、川や海沿い、かけからできるだけ早く離れましょう。

○揺れがおさまったら火元を確認し、ガス栓や水道の蛇口をしめて、電気ブレーカーを切り、家ではドアを開けて出口を確保し、いつでも避難できる準備をしておきましょう。

○避難場所に移動する場合は、周囲の落下物に注意しながら、あわてず落ち着いて行動しましょう。

○ラジオやテレビで地震後の余震情報など緊急情報が放送されますので、確認しましょう。

● 避難場所

金沢市防災マップ(<http://www2.wagamachi-guide.com/kanazawa-bousai/>)で避難場所が確認できます。

金沢国際交流財団では「金沢市 外国人市民のための防災ハンドブック」(英語・中国語・韓国語・ポルトガル語)を配っています。(問い合わせ)住所: 本町1-5-3 リファール2F 電話: 220-2522

アラビア語

معلومات مفيدة

● الاستشارة

- مكتب استشارة مواطني كانازاوا: يتم توفير خدمات الاستشارة المجانية من قبل محامين ومستشارين متفرغين لسكان مدينة كانازاوا.
العنوان: مكتب الاستشارة لمواطني كانازاوا، مركز الاتصال بمجلس المدينة الطابق 2، 1-1-1 هيروساكا، كانازاوا
هاتف رقم: 220-2222 (باليابانية فقط)
- مكتب استشارة المرأة لمواطني كانازاوا: يتم توفير خدمات الاستشارة من قبل مستشارة أثنى بخصوص المشكلات الخاصة بالمرأة، والعنف المنزلي، والقضايا الأخرى.
العنوان: مكتب استشارة المرأة لمواطني كانازاوا، مركز اتصال مجلس المدينة الطابق 2، 1-1-1 هيرواساكا، كانازاوا
هاتف رقم: 220-2554 (باليابانية فقط)
- مركز أوميكو كانازاوا لمساعدة المستهلك: يتم توفير خدمات الاستشارة عن طريق مستشارين محترفين من أجل حل مشكلات المستهلك.
العنوان: مركز مساعدة المستهلك، سوق أوميكو إشيبيكاكان الطابق الخامس، 88 أوكوساماتشي، كانازاوا
هاتف رقم: 232-0070 (باليابانية فقط)

● مؤسسة كانازاوا للتبادل الدولي

- توفر المؤسسة معلومات بخصوص نشاطات التبادل الدولي المنعقدة في مدينة كانازاوا كجهة اتصال مع مواطني مدينة كانازاوا بخصوص التبادل الدولي، وتزودك أيضًا بمعلومات واستشارات بخصوص المعيشة في كانازاوا للمقيمين الأجانب.
العنوان: Rifare الطابق الثاني، 3-5-1 هون-ماتشي، كانازاوا
هاتف رقم: 220-2522 ساعات العمل: من الساعة 9:00 إلى الساعة 17:45، من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة
إصدار خدمة اللغة الإنجليزية متوفرة الموقع الإلكتروني: <http://www.kief.jp> البريد الإلكتروني: kief@kief.jp

● مؤسسة إيشيكاوا للتبادل الدولي

- توفر معلومات عن أنشطة التبادل الدولي المنعقدة في ولاية إيشيكاوا. توفر استشارات مجانية للأجانب المقيمين في إيشيكاوا. تقدم فصولاً للغة اليابانية بالشراسة مع مركز الدراسات اليابانية الإيشيكاوية.
العنوان: Rifare الطابق الثالث، 3-5-1 هون-ماتشي، كانازاوا هاتف رقم: 262-5931
الموقع الإلكتروني: <http://www.ifie.or.jp> / البريد الإلكتروني: center@ifie.or.jp
خدمات الاستشارة المجانية للأجانب الموقع الإلكتروني: http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/legal/houritu_home.html

● العمل

- مرحبًا بالعمل في كانازاوا (مركز خدمة التوظيف): يوفر استشارات ومعلومات بخصوص الوظائف المتوفرة للأجانب والمقيمين اليابانيين.
العنوان: 1-18-42 ناروا، كانازاوا، إيشيكاوا هاتف رقم: 253-3033

● عمليات الهجرة والإقامة

مركز دعم الاستشارة للمقيمين الأجانب

- يجب عن الاستفسارات الخاصة بعمليات الهجرة والإقامة في اليابان. يوجد مركز دعم الاستشارة للمقيمين الأجانب في كل مكتب هجرة محلي أو في أي من فروع. يجب المركز عن الاستفسارات الشخصية، عن طريق البريد الإلكتروني، والهاتف ليس فقط باليابانية ولكن بلغات أخرى مثل (الإنجليزية، والكورية، والصينية، والإسبانية، وغيرها)
هاتف رقم: 0570-013904 (عند استخدام PHS/IP الهاتف أو عند الاتصال من خارج اليابان) (03-5796-7112)
الموقع الإلكتروني: <http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html>

● معلومات متوفرة بلغات متعددة عن المعيشة في اليابان

- يتم تقديم معلومات عامة عن المعيشة في اليابان، مثل المعلومات الطبية والسكنية بالإضافة إلى معلومات الاتصال مع خدمات الاستشارة المتنوعة، باللغات الإنجليزية، والصينية، والكورية، والبرتغالية، والألمانية، والإسبانية، والفرنسية، والفيتنامية، والإندونيسية، والفلبينية، والتايلاندية، والروسية.
الموقع الإلكتروني: <http://www.clair.or.jp/tagengo/> تم الإنشاء عن طريق مجلس السلطات المحلية للعلاقات الدولية (CLAIR)

日本語

お役立ち情報

●相談

- 金沢市民相談室 金沢市民の方を対象に弁護士や専任相談員が無料で相談をお受けします。
住所: 金沢市広坂1-1-1 市役所窓口センター2階 市民相談室 電話: 220-2222(日本語のみ)
- 金沢市女性相談支援室 女性の悩み事やDV 相談等に、女性相談員が応じています。
住所: 金沢市広坂1-1-1 市役所窓口センター2階 女性相談支援室 電話: 220-2554(日本語のみ)
- 金沢市近江町消費生活センター 消費者トラブルに関する相談に専門の相談員が応じています。
住所: 金沢市青草町88番地 近江町いちば館5階 金沢市近江町消費生活センター
電話: 232-0070(日本語のみ)

●公益財団法人 金沢国際交流財団

- 金沢市民のための国際交流の窓口として、金沢市内の国際交流活動に関する情報提供を行っているほか、外国人市民の方へ生活情報の提供や相談に応じています。
(問い合わせ) 住所: 本町1-5-3 リファール2F 電話: 220-2522 時間: 月曜日～金曜日 9:00～17:45
英語可 URL: <http://www.kief.jp> E-mail: kief@kief.jp

●石川県国際交流協会

- 県内の国際交流活動支援や情報提供及び外国人のための無料相談、石川県日本語・日本文化研修センターによる日本語教室を実施しています。
(問い合わせ) 住所: 本町1-5-3 リファール3F 電話: 262-5931
URL: <http://www.ifie.or.jp/> E-mail: center@ifie.or.jp
外国人のための無料相談 URL: http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/legal/houritu_home.html

●仕事

- ハローワーク金沢 外国人の方の職業相談や紹介も行っています。
住所: 石川県金沢市鳴和1丁目18-42 電話: 253-3033

●入国手続きや在留手続き

外国人在留総合インフォメーションセンター

- 入国手続きや在留手続等に関する各種のお問い合わせに応じています。各地方入国管理局・支局に「外国人在留総合インフォメーションセンター」を設置しており、メールや電話、訪問による問い合わせに日本語だけでなく、外国語(英語、韓国語、中国語、スペイン語等)でも対応しています。
電話: 0570-013904 (PHS-IP 電話・海外からは03-5796-7112)
URL: <http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html>

●多言語生活情報

- 日本で生活するにあたり一般的な必要な医療、住宅、相談窓口に関する情報が、多言語(英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・ドイツ語・スペイン語・フランス語・ベトナム語・インドネシア語・タガログ語・タイ語・ロシア語)で提供されています。
URL: <http://www.clair.or.jp/tagengo/> 作成元: (一財)自治体国際化協会